

Capítulo VI
Verbos Intransitivos

6.0 Verbos intransitivos --- I

Los tipos de oración que hemos visto hasta ahora se componen de un predicado (que puede indicar existencia, locación o estado), más un sujeto, que puede ser o un sustantivo (posiblemente poseído) o un pronombre (que representa o al hablante, "yo", o a la persona a la que se dirige la palabra, "tú"). Todos estos tipos son de forma:

Predicado Sujeto

También hemos visto que el predicado de cada oración del tipo antes mencionado lleva un sufijo nominativo (aunque sea nulo) que corresponde a la persona del sujeto.

?Ip -on li vo?on e.
 └─┬─┘
 sufijo
 nominativo
└──┬──┘ |
Predicado Sujeto

Li? -∅ ta Jobel li na e.
 └─┬─┘
 sufijo
 (nulo)
└──┬──┘ |
Predicado locativo Sujeto

Los verbos intransitivos también aparecen en oraciones compuestas de un predicado y un sujeto; y los verbos intransitivos como predicados también llevan afijos nominativos que corresponden a los sujetos de las oraciones. Los verbos intransitivos incluyen varias clases: verbos neutrales (Qué le pasó? Se cayó.); verbos activos (Qué hizo? Trabajó.); y, en idiomas mayances, verbos posicionales (En qué posición o en qué forma está? Está sentado.). En general, los verbos intransitivos en tzotzil se conocen por los afijos a los que se unen.

6.1 Formas estativas de verbos intransitivos

Batem ta Jobel li Xun e.
Se ha ido a San Cristóbal Juan.

bat- "ir"

P'ajem ta lum li k'u?ul e.
Se ha caído al suelo la ropa.

p'aj- "caer"

?Ech'em ta chan-vun li tzeb e.
La muchacha ha estado en la escuela (es decir, ha estudiado).

?ech'- "pasar"

chan-vun "escuela, estudio"
(literalmente: "aprender
papel")

vun "papel"

Chamem xa li jtot e.
Mi padre ya se ha muerto.

cham- "morir"

Komem ta na li jluk e.
Mi hoz está en la casa (literalmente: se ha quedado en la casa).

kom- "quedar"

Lubem li j?abtel e.
El trabajador está cansado.

lub- "cansarse"

K'ak'em xa li k'ajben e.
Ya está quemado el rastrojo.

k'ak'- "quemarse"

k'ajben "rastrojo"

Sutem xa yajnil.
Ya ha regresado su esposa.

sut- "regresar"

De la raíz de un verbo intransitivo y el sufijo -em se forma la base "estativa" del verbo. (Según la notación introducida por Josh Smith, escribo la raíz de un verbo intransitivo con guión final, e.g., bat- "ir".) La mejor traducción de esta forma del verbo es el "perfectivo" castellano (a menudo reflexivo):

Batem.
Se ha ido.

Pero el sentido de esta forma es, con más exactitud, estativo: la forma con -em indica que el sujeto está en el estado que resulta de la acción o el proceso o el evento denotado por el verbo. La forma con -em de un verbo se parece mucho a un adjetivo.

K'o? li lum e.
El suelo es fértil.

k'o? "fértil, podrido"

K'a?em li lum e.
Ya se ha podrido el suelo; ya se ha vuelto fértil.

k'a?- "podrir"

lum "suelo, tierra"

Decir que algo k'a?em "se ha podrido" (con la forma estativa del verbo k'a?-) es decir que ha sufrido el proceso de podrirse; decir que es k'o? "fértil" es simplemente atribuir la condición de ser/estar podrido.

Nótese la relación entre k'o? (adjetivo) y k'a?- (verbo intransitivo), y la relación entre k'ok' "fuego" (sustantivo) y k'ak'- "quemarse" (verbo intransitivo). Las formas básicas son k'A? y k'AK' respectivamente, de las cuales los verbos se derivan por un proceso regular (que engendra el cambio de la vocal).

Si el sujeto del verbo es "yo" o "tú", el sufijo nominal se une directamente al sufijo estativo -em.

Lubemon ta jmek.
Estoy muy cansado.

?Ech'emot ta ?abtel.
Has pasado trabajo [es decir, has hecho trabajo religioso u oficial].

Buyot volje? Dónde estabas ayer?
Vayemon to ?ox. Yo estaba durmiendo todavía.
vay- "dormir"

Mi ?abtejemot ta pinka?
Has trabajado en las fincas?

?Ayemon ti vo?ne e.
He ido, hace tiempo.

?abtej- "trabajar"

?ay- "ir (y regresar)"

vo?ne "hace tiempo, en tiempos pasados"

?Abtej- se relaciona claramente con ?abtel. (La raíz ?abt se ve en la palabra tzeltal ?abat "siervo", pero no ocurre aisladamente en tzotzil.) Nótese también que el artículo ti se emplea con vo?ne, denotando un tiempo remoto.

Xanavemon jun k'ak'al.
He caminado un día.

xanav- "caminar"

Estas oraciones se niegan con muk' o con expresiones negativas con bu.

Mi lubemot to? Mi tzotzot xa?
Estás cansado todavía? Ya estás fuerte?

Muk' lubemon. Muk' bu ?abtejemon.
No estoy cansado. No he trabajado.

Bu li Xun e? Mi te xa ta Jobel?
Dónde está Juan? Ya está en San Cristóbal?

Li? to. Muk' batem.
Todavía está aquí. No se ha ido.

Mu to bu k'ak'em li jchob e. ?Oy to vo?
Todavía no se ha quemado mi milpa (porque) todavía hay lluvia.

Mi tzotz ?ip l ame? e?
Está muy enferma tu madre?

Tzotz ?ip, pero muk' chamem. Kuxul to.
Está grave, pero no se ha muerto; vive
todavía.

me?-el "madre, anciana"

Cham- "morir, enfermarse" es la raíz básica de chamel
"enfermedad".

Las formas negativas de los verbos intransitivos no se
forman con el sufijo -uk. Véanse los ejemplos siguientes:

Mi ch'ayem volje l atuluk' e?

tuluk' "guajolote"

ch'ay- "perderse"

Ma?uk. Ja? ch'ayem li jchij e.
No [es decir, no se perdió mi guajolote]
sino mi oveja.

Ma?uk ch'ayem li jtuluk' e.
Lo que se ha perdido no es mi guajolote.

Mu vo?onikon ch'ayemon volje.
Yo no me perdí ayer.

Los constituyentes locativos o temporales también aparecen
en oraciones estativas. Además, es posible anteponer
sustantivos.

Ali Kun e, yulem xa ta Jobel.
Juan ha llegado ya de/a San Cristóbal.

?A taj ka? e, mi k'otem xa ?ox ta jun ?ora?
Ese caballo --- ya había llegado a la una?

K'ot- quiere decir "llegar (a otro lugar)"; yul- quiere decir
"llegar (acá)". Así,

k'otem ta Jobel

quiere decir "(él) ha llegado a San Cristóbal"; y esta
expresión solo se dice cuando el orador mismo no está en San
Cristóbal. Pero

yulem ta Jobel

tiene dos sentidos: o "ha llegado a San Cristóbal" (si el
orador también está en San Cristóbal), o "ha llegado acá de San
Cristóbal" (si el orador no está en San Cristóbal).

6.2 Otras formas de verbos intransitivos

Las oraciones que hemos visto contienen un sujeto (un
sustantivo o un "pronombre"), y una palabra principal (o el
predicado o un verbo intransitivo) que se junta con un sufijo
nominativo. El sufijo antes mencionado pertenece a la serie:

-on "yo"

-ot "tú"

-Ø (nulo) "él, ella, ello"

(Además, hay formas plurales de las cuales trataremos en el
Capítulo IX.) En cambio, con los verbos, se usa una serie
alternativa de prefijos nominativos, que son los siguientes:

-i- "yo"

-a- "tú"

-Ø- (nulo) "él, ella, ello"

Escribo estos prefijos con dos guiones porque, aunque ellos
preceden a la base verbal, nunca quedan en posición inicial,
sino que siempre están precedidos por otros prefijos. Por
ejemplo, las formas imperfectivas (es decir, las formas que
denotan acciones en el presente o en el futuro) de los verbos
intransitivos utilizan el prefijo ch-, junto con un prefijo
nominativo que corresponde al sujeto, y la base del verbo. Por
ejemplo,

Chibat ta Jobel.
Yo voy a San Cristóbal.

Chayul ta ?ak'ubal.
Vas a llegar por la noche.

Chlub ta ?abtel li Kun e.
Juan se cansa por el trabajo.

Estos verbos se analizan así:

Prefijo imperfectivo	Prefijo nominativo	Base verbal
ch-	i-	bat "yo voy"
ch-	a-	yul "tu llegas"
ch-	Ø-(nulo)	lub "(él) se cansa"

Estas formas se llaman "imperfectivas" porque en su uso ordinario se refieren a acciones o eventos en el presente o en el futuro --- es decir, a acciones que no se han terminado. Para ser más exacto, estas formas no especifican el tiempo sino el "aspecto" de una acción --- el hecho de que no se ha llegado a su fin. Las formas imperfectivas de un verbo pueden denotar acciones no-terminadas en el presente o en el futuro, y además en el pasado. (En este último caso se emplea la partícula ʔox: "en otro tiempo", que ya conocemos.)

Mi chabat xa?

Ya te vas?

Chibat liʔ ta jlikel e.

Iré en un momento.

likel "momento"

ta jlikel "en un momento"

(Nótese el uso temporal de liʔ "aquí".)

Mi chalik xa?

Ya te levantas?

lik- "levantarse, empezar"

Mi chʔabtej to li Xun e?

Juan trabaja todavía? (Es decir, Juan continúa a trabajar?)

Chlaj xa li yabtele.

Su trabajo ya se termina.

laj- "terminarse"

Voʔon chivay xa.

Yo, me voy a dormir.

Formas imperfectivas en el tiempo pasado denotan acciones que no sucedieron aunque fueron planeadas:

Buyot volje? Muk' bu teyot ta Jobel..
Dónde estuviste ayer? No estabas en San Cristóbal.

Teyon toʔox ta k'in.
Yo estaba todavía en la fiesta.

Chilok' ʔox ta chib ʔora.
Yo iba a salir a las dos.

Pero ch'ayemon xa ʔox ta pox.
Pero [a las dos] se me había perdido [el sentido] debido al aguardiente.

lok'- "salir"

chib "dos"

pox "trago, medicina"

Chʔabtej ʔox lavie, pero chamem xa ʔox samel.
El iba a trabajar hoy, pero anoche ya se había muerto.

Nótese que las raíces de los verbos intransitivos no pierden el cierre glotal inicial después de los prefijos nominativos o imperfectivos.

Cha- ʔech' ta jna.
Pasas a mi casa.

Chi- ʔabtej ta ʔora.
Ahora voy a trabajar.

Las formas imperfectivas se refieren al principio de una acción o un evento. Las formas "estativas" se refieren al estado resultante.

Chvay xa ta jun ʔora.
A la una (él) va a dormir.

Vayem xa ta jun ʔora.
A la una estaba durmiendo.

Vayem xa ʔox ta jun ʔora.
A la una estará durmiendo.

Chvay ʔox ta jun ʔora.
Iba a dormir a la una.

La partícula ?ox indica que una acción, evento, o estado, según sea el verbo o el predicado, tuvo lugar no en el momento de hablar sino en otro momento específico. La forma del verbo indica a la vez el carácter de la acción: en progreso, no empezada, etc.

Mi chabat ?onox ta Jobel tana?
Siempre vas a ir a San Cristóbal hoy?

Chibat ?ox, pero mu xa bu xibat.
Iba a ir, pero ya no voy.

?Onox "siempre" indica que alguna acción, que tal vez estaba en duda, tuvo o tendrá lugar verdaderamente.

Las formas negativas del imperfectivo emplean mu "no" junto a una forma neutral del verbo, la que utiliza el prefijo x- en vez de la ch- del imperfectivo.

Mu xibat.
No voy.

Mu xabat.
No vas.

Mu xbat.
No va.

Estas formas sugieren que el sujeto no quiere ir, que quiere no ir; estas formas se contrastan con otras formas negativas con muk' o mu?yuk.

Mi chabat ta ?olon?
Vas a tierra baja?

Muk' xibat.
No voy a ir [sentido neutral].

Mi cha?ech' ta na?
Pasas por la casa?

Mu?yuk.
No [sentido neutral].

Mi cha?abtej?
Vas a trabajar?

Mu xi?abtej.
No voy a trabajar [declaración de voluntad].

En realidad, la forma imperfectiva (con el prefijo ch-) se analiza como compuesta de la forma neutral (con el prefijo x-) más una partícula, ta, que denota el imperfectivo. Por ejemplo, la palabra chibat es una forma corta de ta xibat, que resulta de la contracción de ta+ x- en ch-. Las partículas temporales, que siguen la primera palabra de una oración, siguen directamente la forma corta o intervienen entre ta y el verbo.

Mi chlok' xa li Xun e?
Ya sale Juan?

Ta xa xlok' li? ta jlikel.

Mi ta ?onox xajata?
Vas a huir (de veras)?

jatav- "huir"

Chijata?onox.
De veras.

Chital xa, pero ta to xi?abtej jlikeluk.
Ya mero voy, pero todavía voy a trabajar un momento.

tal- "venir"

jlikeluk "un momentito"

Todos los dialectos del tzotzil tienen ta como señal del imperfectivo, pero hay otros prefijos que reemplazan o que se juntan con ta. Por ejemplo, en el tzeltal y en otros dialectos del tzotzil, la palabra yak indica el imperfectivo. En el zinacanteco yak, más, ta indica una acción que sigue, que continúa.

Yak chtoy stojol ?ixim.
Sigue aumentándose el precio del maíz.

toy- "subir, aumentarse"

-tojol "precio (de algo)"

Yak to chi?abtej.
Todavía voy a seguir trabajando.

La raíz yak también aparece en la base verbal yaket- "continuar, estar en vía".

Batz'i xyaket ?abtel.

El trabajo está en progreso.

La partícula te, que conocemos como partícula locativa y temporal, también ocurre como indicador del imperfectivo. Junto con ta o con la forma corta de un verbo con ch-, te tiene su sentido normal: "en tal lugar, en tal momento".

Te chbat.

Ahí va a ir. (0: en aquel tiempo va a ir.)

Te chbat ta Jobel.

Va a ir a San Cristóbal.

Te chik'ot ta ?olon ?osil.

Yo trabajo de costumbre en Tierra Baja.
(Literalmente: Yo ahí llego en tierra baja.)

Pero te también puede reemplazar ta, con un sentido futuro. Te señala que la persona que habla está de acuerdo en que la acción ocurra en el lugar o tiempo especificado.

Te xbat.

Si, va a ir [como ya nos pusimos de acuerdo].

Te xik'ot ta ?olon che?e.

Si, yo iré a tierra baja, pues [por ejemplo, para trabajarte, como fue el acuerdo].

Te xatal che?e.

Vén pues [cuando te convenga venir].

Te tiene aquí un sentido determinante, acoplado con la indicación de un acontecimiento futuro.

El prefijo verbal x- se asimila a la consonante inicial de la base verbal. Ante ta s-, la tz, o la tz', el prefijo x- se convierte en s-.

Ta nan ssut tana.

Tal vez regresa (él) hoy.

sut- "regresar"

nan "tal vez"

Mu stzul yok, ch'abal ?ach'el.

El pie no se le resbala, porque no hay lodo.

tzul- "resbalarse, deslizarse"

?ach'el "lodo"

Ta stz'ibaj li krem e, ja? chapal ta vun.

El muchacho va a escribir, como él sabe escribir (literalmente: porque está listo con papel).

tz'ibaj- "escribir, hacer escritura" (verbo intransitivo)

En la primera y la segunda persona no hay asimilación, porque el prefijo nominativo i- o a- interviene entre el prefijo x- y la consonante inicial de la base verbal.

Ta nan xisut.

Tal vez regreso.

Mu xitzul.

No me resbalo.

Ta xatz'ibaj vo?ot.

Tú vas a escribir.

Hemos visto que ta + x- da la forma corta ch-; igualmente, ta + s- (forma asimilada) da tz-.

Tztzul yok tana.

Se le va a resbalar el pie.

Lek tztz'ibaj.

El escribe bien.

Una forma como tztz'ibaj, entonces, se analiza como: ta + x- + 0 (prefijo nominativo nulo) + tz'ibaj, que asimila a ta + s-tz'ibaj, y, finalmente, a tz-tz'ibaj.

Las consonantes dobles ss, xx, y jj no se pronuncian duplicadas, sino como una sola consonante. Así es que los verbos intransitivos con x o s inicial, en la tercera persona, se contraen todavía más.

Ta to xxanav li ka? e.

El caballo todavía va a caminar.

Ta xa ssut ta sna li j?ilol e.

El curandero ya va a regresar a su casa.

En ambos casos, las consonantes dobles se pronuncian como si fueran sencillas: xnav suena como xanav, y ssut suena como sut. En combinación con la partícula imperfectiva ta, estos verbos producen las formas cortas chanav "(él/ella) va a caminar", y tzut "(él/ella) regresa". El estudiante debe aprender los procesos automáticos que transforman los formativos gramaticales fonéticamente; y los que saben hablar el tzotzil deben fijarse en la estructura encubierta de las formas resultantes.

Forma Actual	Análisis
tzut "regresa"	ta x-sut
chanav "camina"	ta x-xanav
tztzul "se resbala"	ta x-tzul

Hay también unos cuantos verbos con y inicial (que se derivan últimamente de raíces con *H inicial) de los cuales la y cae al combinarse con el prefijo x-. Así, por ejemplo, los verbos yoch- "aflojarse" y yul- "llegar aquí" (de la raíz hipotética Hul) se contrastan en la tercera persona.

Chiyoch ta ?abtel.
Me aflojo (es decir, sufro) por el trabajo.

Chiyul ta jna.
Llego a mi casa.

Pero véanse los siguientes casos:

Chyoch yak'il li vob e.
Se afloja la cuerda del instrumento.

?ak'il "cuerda, fibra"

Chul ta sna.
Llega a su casa.

La forma chul se analiza así: ta x-yul. Pero la y es una y "falsa", derivada de la *H hipotética, y por eso desaparece, dejando la forma ta xul. Esta última se contrae a chul. En

cambio, la y "verdadera" de yoch- no desaparece después de x-, y la forma chyoch es sencillamente la forma corta de ta x-yoch. (En otros dialectos, por ejemplo, el de Chamula, yul- aparece como vul- "llegar aquí" --- una transformación más regular correspondiente a la *H hipotética antes de la vocal u.)

6.3 La forma perfectiva (pretérita)

La forma perfectiva (pretérita), que denota una acción ya terminada, utiliza otro prefijo verbal, que en el zinacanteco es l-.

l- + prefijo nominativo + base verbal

Cuando el sujeto del verbo es de tercera persona, no hay un prefijo nominativo, y se emplea el prefijo débil i- (o ningún prefijo) para denotar el pretérito.

Mi labat ta Jobel volje?
Fuiste a San Cristóbal ayer?

Libat. Fui.

Ta jayib ?ora lalok'?
A qué hora saliste?

Lilok' ta ?ol k'ak'al.
Salí a medio día.

jayib "cuanto"

?ol k'ak'al "medio día"

Mi i?och xa li j?ilol e?
Ya entró el curandero?

I?och xa. Ya entró.

?och- "entrar"

Bu ibat latote?
Adónde fue tu padre?

Bat ta ?abtel.
Fue a trabajar.

Much'u te ijatav ta te?tik?
Quién huyó al bosque?

Ja? ^{ij}ijata^v li j[?]elek' e.
Fue el ladrón quien huyó.

El prefijo i-, que señala el perfectivo de la tercera persona, es muy débil, y muy a menudo desaparece completamente, dejando la base aislada del verbo.

?Och li Xun e.
Juan entró.

Sut tzna.
Regresó a su casa.

(La forma tzna se analiza como una contracción de ta sna, la que resulta de un proceso ya conocido: ta + s- da tz-.)

Las formas perfectivas del verbo tzotzil equivalen las más veces al pretérito castellano: denotan acciones que han llegado a su fin: es decir, acciones que tuvieron lugar en algún tiempo pasado. Sin embargo es posible hablar de una acción que se terminará en el futuro.

Mi lik'ot ta ?olon, chi?abtej.
Al llegar a tierra caliente, voy a trabajar. (Literalmente: Cuando hubiere llegado a....)

Ja? to chibat mi iyul mantal.
No voy hasta que llegue la orden. (Literalmente: Sólo voy si ha llegado...)

ja? to "no... hasta que, hasta ahora"

mantal "una orden, un mandato"

Mi laj ?abtel, chiyakub.
Cuando se termine el trabajo, me voy a emborrachar.

yakub- "emborracharse"

En estas oraciones, la partícula mi tiene el sentido "si". (También existe la palabra timi "si".) En combinación con la forma perfectiva de un verbo, mi produce una cláusula con el sentido "una vez que se termine tal acción...". La forma perfectiva se enfoca en la finalización de la acción o del evento, aunque al momento de hablar la acción no se haya terminado todavía.

I[?]laj ?ox ?ok'ob.
Se habrá terminado mañana.

Lalok' xa ?ox mi lik'ot ?ok'ob.
Cuando yo llegue mañana, tú ya habrás salido.

La partícula ?ox, con la forma perfectiva de un verbo, expresa la terminación de una acción o en el futuro o en el pasado.

I?och xa ?ox ta ?ol k'ak'al volje.
A medio día ayer ya había entrado.

Mi li?ot to ?ox e, mi labat ?ox?
En aquel tiempo: todavía vas a estar aquí, o te habrás ido? O: todavía estabas aquí, o ya te habías ido?

Una cláusula con mi con la forma perfectiva de un verbo tiene un sentido temporal: "cuando tal cosa sucede...". Pero una cláusula introducida por (ti)mi con un verbo imperfectivo tiene un sentido verdaderamente condicional: "si tal cosa sucede...".

Timi chabat ta k'in, chibat ?uk.
Si tú vas a la fiesta, yo también voy.

Timi ?oy puku^j, chijata^v.
Si hay demonios, voy a huir.

Timi chlaj ?abtel tana, ?ok'ob tzut tzna li j?abtel e.
Si se termina el trabajo hoy, mañana el trabajador regresará a su casa.

Cláusulas de esta forma también ocurren con las formas estativas de los verbos intransitivos.

Timi vayem li jchamel e, chisut no?ox.
Si está durmiendo el enfermo, inmediatamente regreso.

no?ox "no más, sólo, nada más"

Timi lubemot to ?ox e, mu xa?abtej.
Si todavía estás cansado (entonces), no vas a trabajar.

No²ox (palabra que a veces se acorta a nox) "no más" tiene usos diversos. Como las partículas temporales, no²ox sigue a la palabra principal de una oración: al predicado, al verbo, o a una palabra enfática (como ja² o te).

Mi te no²ox chakom ta Jobel?

Vas a ir sólo a San Cristóbal.
(Literalmente: Ahí no más en San Cristóbal te quedas?)

Ja² no²ox^hchvabaj li Xun e.

Solo Juan va a tocar.

vabaj- "tocar (música)"

Mi ?ip li Xap e?

Sebastián está enfermo?

Lubem no²ox ta ?abtel.

Sólo está cansado (debido al trabajo).

Bu ?oy si??

Dónde hay leña?

Ja² no²ox^h?oy ta jna.

Sólo hay en mi casa.

6.4 Resumen de las formas del verbo intransitivo

El sentido exacto de un verbo depende tanto de la forma indicada como del sentido de la raíz. El concepto del verbo "dormir", por ejemplo, incluye: 1) el estado de estar durmiendo, y 2) el evento de quedarse durmiendo. Las varias formas del verbo vay- "dormir" denotan 1) el hecho de que alguien se va a dormir pero que no se ha dormido todavía (imperfectivo); 2) el hecho de que el evento de dormirse ya ha pasado (perfectivo); y 3) el hecho de que alguien ha entrado al estado de sueño (estativo).

Chvay xa.

Ya se va a dormir.

Ivay xa.

Ya se durmió.

Vayem xa.

Ya está durmiendo.

Chvay to.

Todavía va a dormir.

Ivay to.

Todavía se quedó dormido [después de haber despertado].

Vayem to.

Todavía queda dormido.

El caso de cham- "morir" es algo diferente. Si el evento (de morir) ya ha llegado a su fin, alguien se ha muerto (perfectivo); si está muerto, está en el estado que resulta de morirse (estativo); pero si alguien va a morir, y si el proceso queda incompleto todavía, la persona está enferma.

Ta xa xcham.

Va a morir (es decir, está muy enfermo).

Icham xa.

Ya se murió.

Chamem xa.

Está muerto.

Chcham to.

Va a morir todavía (es decir, se va a enfermar).

Icham to.

Siempre murió. (Es decir, vivía algún tiempo después de enfermarse, pero murió finalmente.)

Como un ejemplo más, considérese el verbo ?och- "entrar" que parece denotar un evento determinado, un momento específico. El imperfectivo es el modo apropiado cuando el momento de entrar no ha llegado todavía; el perfectivo denota el momento de la entrada; y el estativo denota el estado de estar adentro. Aquí doy unos ejemplos basados en la expresión ?och ta ?abtel, literalmente: "entrar en trabajo", es decir, "empezar un oficio religioso".

Chi?och ta ?abtel lavie.

Ahora voy a entrar en mi cargo (pero todavía no he entrado).

Li?och ta ?abtel lavie.

Hoy entré en mi cargo.

Ochemon ta ?abtel lavie.

Ahora estoy en mi cargo.

Aquí presento un esquema con las formas del verbo intransitivo:

imperf.	estativo	perfectivo	
li-	-emon	ta xi-/ chi-	*yo*
la-	-emot	ta xa-/ cha-	*tú*
(i)-	-em	ta x-/ ch-	*él*

Los prefijos y sufijos se combinan directamente con la base verbal.

Hemos visto la forma negativa construida de mu más el aspecto neutral (llamada "aoristo") del verbo (con x-).

Mu xibat.	No voy [no quiero, no puedo ir].
Mu x [?] abtej.	No trabaja [rehusa a trabajar].
Mu xtal.	No viene [no lo podemos convencer que venga].

También las formas imperfectivas y perfectivas se niegan con la partícula negativa muk' más el aspecto neutral x-. Aquí, la distinción entre perfectivo e imperfectivo parece neutralizada:

Mi chabat?	Vas?
Muk' xibat.	No voy.
Mi labat?	Fuiste?
Muk' xibat.	No fui.

Estas parecen ser las formas preferidas, aunque también se oyen las siguientes:

Muk' chibat.	No voy a ir.
Muk' libat.	No me fui (no salí a ir).

No estoy seguro de qué diferencias haya entre las formas con aspecto explícito y aquellas con la x- neutral.

Las formas con mu en la segunda persona sirven también como imperativos negativos, a menudo con la partícula adicional me (lo que da un énfasis desiderativo).

Mu me xabat!	No vayas!
Mu xa [?] abtej!	No trabajes!

El imperativo positivo se forma con la raíz del verbo junto al sufijo -an.

Batan!	Vete! Que vayas!
Lok'an!	Sal!
[?] Abtejan!	Trabaja! Que trabajes!
Vayan me!	Duerme! Que duermas!

6.5 Formas derivadas de verbos intransitivos

Ilok' xa tal li karo e.
Ya salió para acá el carro.

^{tzna}
?och ^{tzna}ech'el li t'ul e.
Entró en su casa el conejo.

t'ul "conejo"

Li'on ta jol na. Lip'it muyel tal.
Aquí estoy en el techo de la casa. Yo
brinqué aquí arriba.

p'it- "brincar"

muy- "subir"

Chmuy xa ta te? li mut e.
El pájaro sube al árbol.

Chjatav [?]ochel.
Va a huir (para) adentro.

Lap'aj komel ta [?]ach'el.
Te caíste en el lodo (y ahí quedaste).

Muchos verbos intransitivos monosilábicos que denotan algún tipo de moción (o falta de moción: por ejemplo, kom- "quedar") forman sustantivos con el sufijo -el. Estos sustantivos, al seguir al verbo principal de una cláusula, añaden un sentido direccional a la oración. Por ejemplo, del verbo och- "entrar" se forma el sustantivo ochel. La oración

Chjatav ochel.

quiere decir, "El huye (y) entra" o bien, "El huye entrando". La raíz tal (de tal- "venir") o la forma sufijada talel sirve como una palabra direccional con el sentido: "para acá, viniendo".

Chmuy tal/ chmuy talel.
Sube para acá.

Otras formas tienen sentidos un poco peculiares. En el tzotzil zinacanteco, el sustantivo que señala dirección desde aquí ("yendo") se basa no en bat- "ir" sino en ech- "pasar". Así se oye ech'el (o la forma corta el).

Chisut ech'el tana.
Voy a regresar (al lugar de donde vine).

Lok'em ech'el li Xun e.
Juan ya ha salido (de acá).

La forma batel, de bat- "ir", tiene el sentido esperado en otros dialectos del tzotzil, pero en el zinacanteco esta palabra quiere decir: "de vez en cuando".

Chik'ot batel ta Chamu?
De vez en cuando voy (literalmente: llego) a Chamula.

Chipaxyaj batel ta ak'ubal.
A veces yo paseo por la noche (e.g., cazando).

paxyaj- "pasear"

Los sustantivos direccionales más generales --- talel "para acá" y ech'el "de acá", tanto como el direccional "inmóvil" komel "quedando" --- pueden suplementar otro sustantivo direccional más especializado.

Ch?anilaj lok'el talel li tz'i? e.
Corre, saliendo para acá, el perro. (La persona que habla está afuera, y el perro corre en su dirección.)

Ivil yalel komel li xulem e.
El zopilote voló para abajo (y quedó).

yal- "bajar"

vil- "volar"

Li?ipaj yalel ech'el.
Me enfermé cuando bajé de aquí [por ejemplo, cuando fui a tierra baja desde los altos].

?ipaj- "enfermarse"

Pero lilekub xa k'otel.
Pero al llegar me mejoré.

lekub- "mejorarse"

Verbos como yul- y k'ot-, que parecen denotar eventos ("el momento de llegar, la llegada") proveen sustantivos "direccionales" con el sentido "al llegar, llegando". Y véanse también:

I?ok' sutel.
Al regresar, lloré.

?ok'- "llorar"

Liyakub vayel.
Me emborraché cuando dormí (a la hora de dormir).

(La clase de verbos que producen sustantivos direccionales es limitada; vay- "dormirse" es el único verbo sin un sentido de moción [salvo el verbo de no-moción kom- "quedar"] del cual hay un uso "direccional").

Estos sustantivos formados de las bases de verbos intransitivos más -el tienen varios usos. Ya conocemos algunas formas especiales:

cham- "morir, enfermarse"
chamel "enfermedad"
jchamel "un enfermo"

yakub- "emborracharse"
jyakubel "un borracho"
yakubel "borrachera"

?ach'- "mojarse, aguarse"
?ach'el "lodo"

lik- "empezar, subir"
likel "momento, instante"

De otros verbos intransitivos que hemos visto también se derivan sustantivos con sentidos especializados:

ʔoch- "entrar"

ʔochel ta na "ceremonia para recibir la novia en la casa del novio"

lub- "cansarse"

lubel "fatiga"

k'aʔ- "podrirse"

k'aʔel "enfermedad venérea"

Estos sustantivos han perdido su carácter verbal y funcionan como sustantivos ordinarios.

Toj tzotz li jlubele.

Estoy muy cansado. (Literalmente: mi cansancio es muy fuerte).

toj "muy, altamente"

Tol chjativ ta syakubel.

Muy a menudo huye cuando está borracho (literalmente: en su borrachera).

tol "a menudo, mucho"

(Tol es una forma corta de toyol "alto", que modifica a los predicados y a los verbos como intensificador). En estos ejemplos los sustantivos con -el llevan prefijos posesivos.

Otra construcción más claramente verbal utiliza el sustantivo derivado con -el, también con un prefijo posesivo. Considérense por ejemplo las oraciones intransitivas siguientes:

Nax to liyul.

Llegué temprano. (Literalmente: temprano [hoy] todavía llegué).

K'usi ʔora iʔochʔ

Cuándo (qué día) entró?

Volje iʔoch.

Ayer.

k'usi ʔora "cuándo? qué día?"

jayib ʔora "cuándo? a qué hora?"

Jayib ʔora lalikʔ

A qué hora te levantaste?

Jun ʔora to lilik.

A la una (y no antes) me levanté.

En estas oraciones una expresión temporal precede y modifica al

verbo. En la posición inicial, la expresión temporal es el enfoque de la oración.

Liyul nax.

Llegué temprano.

Nax to liyul.

Desde muy temprano estoy aquí (literalmente: temprano todavía llegué).

Mi sob chajulavʔ

Vas a levantarte temprano?

El sentido creado por la anteposición de la expresión temporal se ve en las formas negativas.

Muk' xiyul nax.

No llegué temprano (es decir, no vine).

Mu xa bu nax liyul.

Ya no era temprano cuando llegué.

Muk' xijulav ta sob.

No me levanto temprano.

Mu masuk sob chijulav.

No muy temprano me levanto.

(Nótese que en la última oración, la partícula negativa mu se une con mas "más, muy", y no es afectado el aspecto del verbo). En oraciones con la palabra temporal antepuesta, el verbo parece ser el "sujeto" y la expresión temporal el "predicado"; la oración predica la calidad temporal, representada por el predicado, con respecto al evento o a la acción denotada por el verbo: "el momento en que me levanto no es muy temprano", etc.

El sustantivo derivado con -el también puede ser el sujeto de un predicado temporal.

Nax to syulel.

Llegó temprano (él). (Literalmente: su llegada fue temprano).

Mi nax to avochel ta ʔabtelʔ

Empezaste a trabajar temprano? (Literalmente: Tu entrada al trabajo fue temprano?)

Naka to kochel.

Acabo de empezar.

naka "solo, mero"

naka to *ya mero, hace un
momentito"

Mi nax ajulavel?

Hace mucho que te levantaste?

Naka to jlikel.

Acabo de levantarme.

Es obvio que el prefijo "posesivo" junto con el sustantivo derivado corresponden al sujeto verdadero del verbo. Es decir, un sustantivo verbal de la forma;

s-yul-el "su llegada"

se relaciona con la oración:

Iyul. (= i-Ø-yul)

El llegó.

El sujeto verdadero del verbo aparece explícitamente como el sujeto de un verbo intransitivo, o como el poseedor gramatical de la forma derivada con -el.

Iyul li Xun e.

Juan llegó.

Nax to syulel li Xun e.

Juan llegó temprano (literalmente: la llegada de Juan fue temprano todavía).

Aquí tenemos otro ejemplo del uso muy desarrollado de la posesión gramatical en el tzotzil. Nótese la construcción semejante en castellano: "la llegada de Juan", "mi entrada", etc.

Hay otro sufijo verbal, -ebal, que ocurre con verbos intransitivos (especialmente con yul- y tal-) con el sentido explícito "el momento en que algo pasa". Así:

Talebal xa li vo? e.

Está a punto de llover. (Literalmente: la lluvia está a punto de venir.)

Yulebal xa li j?abtel e.

El trabajador está a punto de llegar.

Jayib ?ora chayul ?ok'ob?

A qué hora vas a llegar mañana?

Chiyul ta jun ?ora.

Llegaré a la una.

Lok'ebal xa ?ox li Xune.

Entonces [es decir, a la una] Juan va a estar a punto de salir.

Estas palabras derivadas con -ebal no permiten prefijos posesivos; funcionan aisladas como predicados. Así estas palabras con -ebal llevan sufijos nominativos.

Jayib ?ora chalok' tana?

A qué hora vas a salir después?

Batz'i lok'ebalon xa.

Ya estoy a punto de salir.

6.6 Oraciones complejas con verbos intransitivos

En oraciones como las siguientes, el predicado es una expresión adverbial, y el sujeto es una frase completa.

Sob to lik'ot ta ch'ivit ta Jobel.

Fue temprano cuando llegué al mercado en San Cristóbal.

Muk' bu sob lik'ot ta ch'ivit ta Jobel.

No fue temprano cuando ...

La frase

lik'ot ta ch'ivit...

denota un evento, y la oración más compleja asevera que el evento ocurrió temprano (o no). Otras expresiones adverbiales funcionan de la misma manera.

Jset' mu icham.

Por poco y se moría. (Literalmente: por poco no murió.)

jset' "un poco"

Nat i?och ta ch'en.

Entró en la cueva un largo trecho. (Literalmente: largo entró en la cueva.)

Jal ikom ta nom.

Estuvo (literalmente: quedó) alejado por mucho tiempo.

jal "mucho tiempo"

nom "lejos"

Skotol k'ak'al chvay ta be.

Todos los días (él) duerme en el camino.

Sjunul k'in mu xvay.

Durante toda la fiesta no duerme.

(Las formas de -kotol "todo" y -junul "todo, completo, entero" se consideran en el capítulo siguiente). La forma negativa de estas oraciones niega no el verbo sino el adverbio, el modificador.

Muk' bu nat i'och.

Entró, pero no muy largo; no fué una distancia larga.

Mu jaluk ikom.

Quedó por poco tiempo. (Literalmente: no fué por mucho tiempo que quedó).

Mu skotoluk k'ak'al te chvay.

No todos los días duerme ahí.

Mu sjunluk k'in. Ivay ?onox jun k'ak'al.

No fué por toda la fiesta (que no durmió). Siempre durmió una noche.

Se ve que los sujetos de estas oraciones son, a la vez, oraciones enteras, modificadas por expresiones adverbiales.

(La distancia) que entra en la cueva: es larga.

(El tiempo) cuando queda alejado: es largo.

Otra clase de estructura está ilustrada en las oraciones siguientes:

?Ip xa isut ta na.

Estaba enfermo cuando regresó a la casa. (Literalmente: enfermo regresó a la casa).

Jyakubel liyul ta k'in.

Cuando llegué de la fiesta estaba bien borracho.

Vayem lakom ta te'tik.

Quedaste durmiendo en el bosque.

Un sentido parecido se expresa por medio de la conjunción temporal k'alal "cuando".

K'alal isut ta na, ?ip xa.

Cuando regresó a la casa, ya estaba enfermo.

Jyakubelon k'alal liyul ta k'in.

Estaba borracho cuando llegué de la fiesta.

[Contrástease la oración siguiente, con la partícula mi "si":

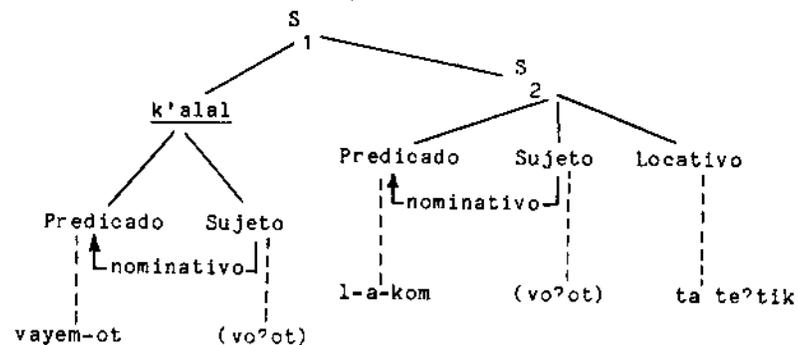
Jyakubelon mi liyul ta k'in.

Cuando llegue yo de la fiesta, estaré borracho].

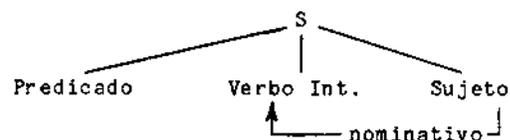
Vayemot k'alal lakom ta te'tik.

Estabas durmiendo cuando quedaste en el bosque.

La estructura de las oraciones con k'alal se representa así:



En cambio, en las otras oraciones sólo el verbo principal lleva un afijo nominativo, y el predicado adicional queda sin sufixo nominativo:



Pero el predicado adicional se entiende como refiriéndose al mismo sujeto. De la oración:

?Ip libat ta jna
(Estando) enfermo, fui a mi casa

se entiende que:

?Ipon
Yo estaba enfermo

aunque el adjetivo ?ip, en la oración original, no lleva ningún afijo. Considérese la conversación siguiente:

-Lalok' ta k'in ta ?ak'ubal. Mi jyakubel lak'ot ta ana?
Saliste de la fiesta por la noche.
Estabas borracho cuando llegaste a tu casa?

-?I?i, kuxulon.
No, yo estaba sobrio.

-Pero ch'ayem yilel lalok'.
Pero parecías inconsciente cuando saliste.

yilel "así parece"

ch'ayem "inconsciente"
(literalmente: "perdido")

-Bweno, pero kuxul livay.
Bueno, pero estaba sobrio cuando me dormí.

En estas construcciones el primer predicado provee el comentario principal sobre el tópico, el sujeto. Este predicado se combina con un verbo intransitivo que, a su vez, lleva un prefijo nominativo explícito, calificando el sentido del predicado principal.

La palabra yilel se relaciona con la raíz -il "ver" (raíz que se ve también en j'ilol "curandero, vidente"). Yilel quiere decir "aparentemente, así parece, se ve que...", como en los ejemplos siguientes:

?Ipot yilel.
Te ves enfermo.

Ibat xa ta Jobel yilel.
Parece (por evidencia visible) que ya se fue a San Cristóbal.

Vayem to yilel.
Está durmiendo todavía, aparentemente.

Yilel también puede anteceder, como adverbio:

Yilel te to ta ch'ivit.
Se ve que está en el mercado todavía.

Yilel to mu xtal.
Parece todavía que no viene.

Otra construcción semejante es la siguiente:

Yochel ta x?abtej.
Empieza a trabajar.

Yochel ta xlok' ?ajan.
Ya empiezan a salir los elotes.

La palabra -ochel (de ?och- "entrar") parece tener como poseedor gramatical una oración entera, que da el prefijo "posesivo" y-. La combinación quiere decir: "es la entrada de O" (donde O representa la oración), o "empieza O". La palabra yolel funciona de manera semejante, con el sentido de "en proceso, en vía". (Véanse yak, yaket).

Yolel ch?abtej.
Está trabajando.

Yolel chyakub.
Se está emborrachando.

Yolel ?abtel.
El trabajo está en vía.

Yolel ?ak'ot.
Están bailando; el baile está en progreso.

?ak'ot "baile"

Otras construcciones emplean formas de verbos intransitivos cuyos sujetos no engendran afijos nominativos.

Toj k'asel liyal ta lum
Yo me quebré mucho cayendo al suelo. (Es decir, cuando me caí al suelo, me lastimé, me quebré).

k'as- "quebrarse"

Ch'ayel ik'ot sjol.
Se desconcertó. (Literalmente: Su cabeza llegó a ser perdida).

Batel xa chibat.
Voy todavía más lejos.

Formas reduplicadas de sustantivos verbales con -el indican un proceso o una acción repetitiva y continua:

Solel toyel toyel stojol.
Siempre sigue subiendo el precio (una y otra vez).

solel "solamente, sencillamente"

Lok'el lok'el sk'oplal.
Chismes sobre él surgen (literalmente: salen) continuamente.

Estos sustantivos con -el también pueden llevar sufijos nominativos explícitos cuando funcionan aisladamente como predicados.

Toj k'aselon tajmek.
Estoy muy quebrado.

Toj k'aselot yilel, toj k'asel avok.
Pareces quebrado: tu pierna está quebrada.

[Estos sufijos nominativos desaparecen en combinación con otro verbo, como en:

Toj k'asel lik'ot ta jna.
Yo estaba muy quebrado cuando llegué a mi casa].

Nótese la posición del sufijo nominativo con formas reduplicadas:

Te no?ox ch'ayel ch'ayelon ta Mejiko.
Siempre que voy a Mexico me extravío.

Solel talel batelon tajmek.
Sólo voy y regreso, voy y regreso.

6.7 Oraciones intransitivas con instrumento o agente

Lilaj ta ton.
Por una piedra me lastimé (literalmente: me acabé).

Chacham ta bala timi chabat.
Si vas, vas a morir de un balazo.

Ali ixkirvano e, tztz'ibaj ta makina.
El escribano está escribiendo a máquina.

Ali me?el e, mu xanav ta karo.
La viejita no quiere viajar (literalmente: caminar) en carro.

Ya conocemos que ta es la única preposición tzotzil. Ta se combina con sustantivos de varios tipos para incorporar en una oración, constituyentes temporales o locativos, como ya hemos visto. Con ta también se forman frases que especifican un instrumento. (Existen oraciones con dos o tres constituyentes distintos que utilizan la preposición ta)

Lijach' ta ?ach'el ta te?tik ta byernex.
Yo me caí por el lodo en el bosque el viernes.

jach'- "caer, caerse"

Ta ?ak'in ta ?olon ?osil chi?abtej ta ?asaluna.
En tierra baja yo trabajo con azadón en el tiempo de limpiar (la milpa).

?ak'in "limpio (de la milpa)"

?asaluna "azadón"

Cláusulas con ta pueden indicar varios tipos de causa, instrumento, o agente con relación a una acción.

Ijam ta ?ik' li na e.
La casa se abrió por el viento.

jam- "abrirse"

?ik' "viento"

Lilaj ta ?utel.
Me regañaron fuertemente. (Literalmente: Me acabé por regaño).

?utel "regaño"

Ibat ta vinik li tzebe.

La muchacha se casó con un hombre.
(Literalmente: la muchacha se fue por un hombre).

Ch'ok' ta vi'nal li 'unen e.

El niño grita a causa de hambre.

vi'nal "hambre"

vi'naj- "tener hambre"

'ok'- "gritar, llorar"

Chjatav ta pox li 'antze.

La mujer huye del trago [porque no quiere tomar trago].

Estos constituyentes instrumentales con ta pueden anteponerse y negarse cuando sirven como enfoque de una oración compleja.

Mi ta machita ilaj mi ta bala?

Murió de un machetazo o de un balazo?

Mi ta 'ik' ijam li na e?

Por el viento se abrió la casa?

Ma'uk, ta tz'i' ijam.

No, por un perro.

Mi ta karo chak'ot ta Tuxta?

En carro vas (literalmente: llegas) a Tuxtla?

Mu ta karouk. Ta kok chik'ot.

No en carro, sino andando (llegaré).

Nótese otra vez que el complemento de ta no lleva el artículo li aunque sea definido. En cambio, hay otra construcción para expresar el instrumento o la causa de una acción, o evento, que permite el uso de artículos. Esta construcción emplea la palabra relacionante 'o.

Lixi' 'o li chon li'e.

Yo me asusté a causa de esta culebra.

'Ali chon li'e, lixi' 'o.

Fue a causa de esta culebra que me asusté.

Compárese

Lixi' ta chon.

Yo me asusté a causa de una culebra.

El orden ordinario de los constituyentes, en estas oraciones, es el siguiente:

Verbo 'o Instrumento Sujeto

donde el sujeto produce afijos nominativos unidos al verbo. Si no hay ambigüedad (si el "instrumento" o el sujeto es de la primera o segunda persona), el instrumento o el sujeto se pueden anteponer. (Y recuérdese que cuando dos sustantivos definidos con li ocurren en secuencia, sólo el último artículo sobrevive. Los demás desaparecen).

Chjatav ta pox li vo'on e.

Yo huyo del trago/ de trago.

Chjatav 'o li pox e.

A causa del trago, huyo.

Vo'on chjatav 'o li pox e.

Yo huyo a causa del trago.

'Ali poxe, chjatav 'o (li vo'one).

Es por el trago que huyo.

Pox chjatav 'o.

Es el trago del que huyo.

Mi vo'on chaxi' 'o?

Es de mí que tienes miedo?

Mu vo'otikot chixi' 'o.

No es de tí que tengo miedo.

J'ik'al chixi' 'o.

Yo tengo miedo de un demonio negro.

Cuando el sujeto y el instrumento son sustantivos (de la tercera persona) existe la posibilidad de una ambigüedad, que se evita mediante circunlocuciones.

'Ali 'unen e, ixi' 'o li chone.

El niño se asustó por la culebra.

Chon ixi' 'o li 'unen e.

Fue de una culebra que el niño tuvo miedo.

'Ali chon e, ixi' 'o li 'unen e.

La culebra tuvo miedo del niño.

Ja' ixi' li chon e.

Fue la culebra que tuvo miedo.

Nótese que la construcción con ʔo siempre indica un instrumento o una causa; en cambio, la cláusula con ta puede también denotar el lugar o el tiempo.

Mi laxiʔ ta voʔʔ.
Te asustaste por el agua? O:
Te asustaste cerca del agua/ en el agua?

Lixiʔ ta voʔtik.
Me asusté en el tiempo de lluvias.

voʔtik "temporada de lluvias"

Lixiʔ ʔo li voʔ e.
Tuvo miedo del agua.

También es posible preguntar por el instrumento/agente/causa.

K'usi chíʔ ʔo li ʔunen e?
De qué tiene miedo el niño?

(La raíz xiʔ- "tener miedo", en la forma imperfectiva de la tercera persona, da ta xxiʔ, que reduce a chíʔ).

Much'u chajataʔ ʔo?
De quién estás huyendo?

K'usi lalaj ʔo.
De qué te lastimaste (literalmente: te acabaste)?

Lilaj ta ton.
Fue una piedra (que me lastimó).

Much'u ixiʔʔ.
Quién tuvo miedo?

Much'u ixiʔ ʔo?
De quién tuvo miedo (él)?

En esta última pregunta, ya sabemos quién tuvo miedo, y estamos preguntando de quién tuvo miedo esta persona. En cambio, la pregunta siguiente es ambigua:

Much'u ixiʔ ʔo li jmak-be?
jmak-be "bandido, forajido"

Hay dos interpretaciones posibles:

Quién tuvo miedo del bandido?
De quién tuvo miedo el bandido?

(El contexto del habla en general resolverá esta ambigüedad).

La palabra ʔo también relaciona una oración con otra, en la forma siguiente:

Ch'abal ʔasaluna.
No hay azadón.

Chíʔabtej ta ʔasaluna.
Yo trabajo con azadón.

Ch'abal ʔasaluna chíʔabtej ʔo.
No hay azadón con el cual yo puedo trabajar.

K'usi laxiʔ ʔo.
Qué te asustó?

Ch'abal k'usi lixiʔ ʔo.
Nada/nadie me asustó. (Literalmente: no hay nada que...)

Hay una relación de subordinación entre dos oraciones de la forma:

Ch'abal [ʔasaluna [chíʔabtej ta ʔasaluna]]
no hay azadón yo trabajo con azadón

Ch'abal [ʔasaluna chíʔabtej ʔo]

La palabra ʔo reemplaza la cláusula ta ʔasaluna en la segunda oración. Una relación de subordinación semejante se ve en las oraciones:

ʔOy mayol.
Hay un mayor (un policía).

Chbat ta mantal li mayol e.
El policía va a hacer un mandato.

mayol "mayor, policía"

mantal "mandar, mandato"

ʔOy mayol chbat ta mantal.
Hay un mayor (quien puede) ir a hacer un mandato.

Aquí el sustantivo repetido en la segunda parte de la oración --- mayol --- es el sujeto del verbo chbat que simplemente desaparece sin dejar como huella una palabra como ʔo.

ʔoy [mayol [chbat mayol ta mantal]]
 hay mayor va mayor hacer mandato

ʔoy [mayol chbat ta mantal]

Estos dos procesos de subordinación pueden combinarse en una sola oración compleja.

ʔAli ʔasaluna liʔe, ch'abal jtojbalal chʔabtej ʔo.
 A propósito de éste azadón, no hay
 trabajador que vaya a trabajar con él.

La frase chʔabtej ʔo resulta de la desaparición de dos constituyentes de la oración fundamental:

chʔabtej [ta ʔasaluna] [li jtojbalal e].

chʔabtej ʔo (---).

Por eso, una oración como:

Jaʔ chcham ʔo
 A causa de éste va a morir

resulta por un proceso de subordinación de las dos oraciones:

Jaʔ X.
 Es X.

Chcham ta X.
 Va a morir de X.

donde X representa alguna cosa ya conocida. Así resulta, por ejemplo, la oración

Voʔon chiʔ ʔo.
 Tiene miedo de mí.

(Recuérdese que los pronombres voʔon y voʔot contienen el predicado básico jaʔ).

La palabra ʔo se usa también en otros contextos. Con verbos, ʔo puede significar "para siempre".

Ibat ʔo.
 Se fue (y no ha regresado).

Ilaj ʔo.

Se terminó permanentemente.

Lital ʔo.

He venido para siempre.

Ilaj ʔo k'op.

Se terminó el asunto [desde algún evento o momento específico].

Con el número jun "uno", y con otras expresiones como j-tos "una clase, un tipo", j-chop "una familia, un par, un grupo", j-jot "un lado", etc., se usa ʔo en el sentido "otro, diferente".

Jun ʔo xa ital.

Ya fue otro el que vino.

Jchop ʔo lak'uʔe.

Tu ropa es diferente, de otra clase.

Jjot ʔo chk'opoj.

El habla de otra manera (literalmente: por otro lado).

k'opoj- "hablar, conversar"

Jtos xa ʔo leʔe.

Ese ya es otro tipo.